

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

台灣北部國小閩南語教學現況調查研究

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC92-2411-H-003-059-

執行期間：92年08月01日至93年07月31日

執行單位：國立臺灣師範大學華語文教學研究所

計畫主持人：曾金金

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 93 年 12 月 23 日

# 行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

計畫名稱：國小語言教育現況及政策之探討  
台灣北部國小閩南語教學現況調查研究

## Assessment of Southern-Min Language Policy in Primary Schools of Northern Taiwanese Counties

計畫編號：NSC 92-2411-H-003 -059-  
執行期限：92 年 8 月 1 日至 93 年 7 月 31 日  
主持人：曾金金

Email: tseng@cc.ntnu.edu.tw

執行機構及單位名稱：國立台灣師範大學華語文教學研究所

### 一、中英文摘要

本研究的重心在於瞭解台灣北部國小閩南語教學的現況，希望能以多元的角度進行分析，計畫中針對學生、家長、教師、行政人員四個族群進行問卷調查。四份問卷都各分為兩部分：前一部分為背景資料，後一部分是對於現行閩南語教學所持之態度和看法調查。問卷發放包括大台北地區七所小學，每個小學依照隨機抽樣的原則，選取一個班級做為學生以及家長問卷的測試樣本，每班人數約在三十人上下。學生問卷由老師負責說明解釋內容，共回收 227 份，有效問卷 216；家長問卷，回收 212 份，有效問卷為 209 份。教師問卷則是透過閩南語師資研習班，發放給從事閩南語教學的老師，其中包含國小老師以及閩南語教學支援人員等共 39 人，問卷主要是以開放性的問題為主。至於行政人員則是由學校負責閩南語教學的行政人員填寫，有效樣本數有八位，有關計劃執行期間，參與教育部各縣市推動鄉土語言教學的具體策略與做法請參閱國文天地第 19 卷第 10 期

“各縣市推動鄉土語言教學的具體策略與做法 教材教學篇”一文。有關各項分析結果，分列於三、成果與討論。

### Abstract

Following the liberation of language policy in 1987, educational policy planners in Taiwan have incorporated those previously forbidden languages in the school system, hoping these languages would thus be revived. Although the policy is geared toward the idea that all languages should be equal, the implementation of the policy is not easy. It affects the school management, the curriculum, the pedagogical language, and teacher education, etc. One of the major problems with the reform agenda is that there has been no clear and widely shared understanding of how to carry it out. Policy makers, teachers, administrative officials, and parents all have different opinions concerning how this should be done. Also, there has not been an agreed-upon pinyin system or characters for teaching these languages. This project is seeking to investigate how Taiwanese is taught in the elementary schools. We administered

questionnaires to students, parents, teachers, and administrative officials to learn their opinions. This research will offer some suggestions for practitioners and educators to reform the language policy in primary school.

## 二、緣由與目的

### (1) 研究背景

- 甲、由於1987年解嚴所引發的本土語言教育政策，制定之前為國語獨尊時期，之後為本土語言蓬勃時期。
- 乙、解嚴後本土語言的教育政策歷史沿革
- i. 八十二年國民小學課程標準訂定鄉土教學活動科，明定國民小學鄉土教學分為鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土自然、鄉土藝術五個類別。
  - ii. 八十四年度開始補助地方政府編輯鄉土教學活動科教材。
  - iii. 八十七年九月三十日完成並公布「國民教育九年一貫課程總綱綱要」，其中國民小學鄉土教學分為鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土自然、鄉土藝術五個類別，各校得依據實際情況彈性選擇各主題於「鄉土教學活動」科中實施。
  - iv. 八十七年度教育部開始補助編輯鄉土語言教材
  - v. 八十九年九月十三日，教育部研商鄉土語言師資在職進修辦理事宜。
  - vi. 八十九年發布國民中小學九年一貫課程（第一學習階段）暫行綱要，有關鄉土語言教學之音標系統訂於第一階段學習。
  - vii. 自九十學年度起，鄉土語言成為一正式課程，即國小一

至六年級學生必須就閩南語、客家話、原住民族語等三類鄉土語言中擇一修習之。

- viii. 九十年度預計將閩南語標音符號系統調整至第二階段教學。
  - ix. 民國九十一年教育部於「本土教育委員會」第二次會議中，決議請國立編譯館研議建立鄉土語文教材審查制度
  - x. 九十二年度教育部推動鄉土語言教學訪視評鑑
- 丙、相關機構的成立或重組
- i. 教育部於八十六年四月成立「國民中小學課程發展小組」，研訂國民教育九年一貫課程綱要。
  - ii. 八十九年成立國民中小學課程綱要審議委員會。九十一年由閩南語組、客家語組協商有關閩南語及客家語之音標學習。初步決議：標音符號系統原則於三年級教授，惟學校可視學生程度及進度提前教授音標系統。
  - iii. 國立教育研究院
  - iv. 本土教育委員會  
九十一年七月成立本土教育委員會，由前教育部長黃榮村擔任召集人。
  - v. 國語會閩南語組
- 丁、大學開設相關系所
- 國立台灣師範大學，台灣文化及語言文學研究所  
國立清華大學，台灣文學研究所碩士班  
國立成功大學，台灣文學系、碩士班博士班  
國立台北師範學院，台灣文學研究所碩士班  
國立新竹師範學院，台灣語言與語文教育研究所  
國立高雄師範大學，台灣語言及教學研究所  
靜宜大學，台灣文學系  
真理大學，台灣語言學系  
中山醫學大學，台灣語文學系

### (2) 研究目的

本研究的目的是針對國小鄉土語言教學中的閩南語教學部分進行現況調查，對語言政策制訂者及執行者提出建言

### 三、結果與討論

#### 甲、問卷

在詢問有關意見、看法或是態度的問題上，我們使用的是根據李凱特(Likert)量表的原理所設計的態度量表，從非常同意、同意、普通、不同意到非常不同意，共五個選項，從「非常不同意」開始依序給予 1 到 5 的數值。

##### i. 學生問卷

對於學生問卷的設計上，我們希望瞭解學生的語言背景，包含其父母的母語，藉以推測父母的語言背景是否會影響下一代對該語言的態度；以及跟祖父母、父母、同學、鄰居、親戚、老師...談話時，會使用什麼樣的語言以推測其平日之語言習慣。另外我們也希望瞭解學生對閩南語的態度。問題分成四部分，包含：學習背景、動機和語言使用的態度；我對閩南語教材與課程的看法；我學習閩南語的態度和策略；學習成效評估。

##### ii. 家長問卷

在家長問卷的設計上，我們希望瞭解家長的背景資料、對閩南語教學所持之態度與看法，因此在問卷的設計上，分成兩大部分，一個是一般態度量表，以勾選方式回答，另一部份是開放性問題，讓家長針對「對閩南語教學的建議」以及「對目前或未來閩南語教學關心重點」這兩個問題，提出其看法或建議。

##### iii. 教師問卷

由於教師站在第一線進行教學，所面臨到的問題更為直接，因此教師對閩南語教學之態度，將可提供許多

寶貴的資料和經驗，也可以就其在教學上所面臨的問題與所需，彙整出幾點要項，供教育單位作為日後擬定或修改教育政策的重要參考意見。因此在該份問卷中，我們將重點放在教師對閩南語教材的看法、以及教具、教學資源的使用情形以及急需提供協助的項目。另外還有成效等綜合性的問題。

##### iv. 行政人員問卷

對於行政人員在閩南語教學上的態度，我們關心的是其行政的配合以及資源的提供，例如校內提供什麼樣的教具、多媒體的教學輔助工具。此外還有種子教師的培訓跟聘用相關問題。

#### 乙、訪談

#### 丙、教學觀摩

#### 丁、資料收集

(1) 錄影資料：訪視、師資培訓、教學觀摩

(2) 問卷結果

##### 甲、學生問卷結果

在有效的 216 份問卷中，一年級佔了 13.9%，三年級佔了 31.9%，四年級佔了 11.6%，五年級佔了 42.6%，男女生比例為 1:1.1。父親具有閩南語背景的佔了 73.6%，母親具有閩南語背景的佔了 70.8%。學生除了平常和「祖父母」以及「上閩南語課」說話時，使用閩南語的比例高於國語之外，其他使用國語的比例皆遠高於閩南語數據。學生覺得老師應用閩南語上課的指數為 4.0(4 為同意, 5 為非常同意)，在家常常說閩南語的指數為 3.3(3 為普通)，覺得學習閩南語可以找到比較好的工作的指數為 3.3，學會閩南語，更能了解鄉土教材的指數為 4.0，能接受用拼音或注音

的方式寫閩南語的指數為 3.5,看到生活用品時,會想到用閩南語稱呼它的指數為 2.1,覺得在商店買東西的時候,常常需要用到閩南語的指數為 2.8。

#### 對閩南語教材跟課程的看法

學校的閩南語教材與日常生活有關係的指數為 4.0,學校的閩南語課與日常生活有關係的指數為 3.9,閩南語課很有趣的指數為 4.0,需要教我們如何使用閩南語字典的指數為 3.5。

上閩南語課時,11 個上課方式選項的得分排序為:(1)玩遊戲作活動;(2)分組比賽;(3)聽老師說閩南語;(4)聽閩南語故事;(5)國語翻譯(6)和老師說閩南語(7)唱閩南語歌(8)聽閩南語歌(9)聽錄音帶(10)看閩南語錄影帶(11)參加閩南語演講、說故事、唱歌比賽。

#### 學生對於「閩南語」所持的價值觀

我認為學閩南語很有用處的指數為 4.1,能接受閩南語的特別用字,例如:「蛋糕」寫成「雞卵糕」的指數為 3.5,覺得學習閩南語也應該學怎麼讀怎麼寫的指數為 3.8,覺得學習閩南語對我學習其他語(如國語、英語)等有幫助的指數為 3.5,認為以後閩南語的使用會很普遍的指數為 3.4,覺得學閩南語跟學國語一樣重要的指數為 3.9,我覺得閩南語在家裡學就好了,不必在學校學習的指數為 2.3,我覺得其他課程也可以用閩南語進行教學的指數為 3.4,如果我的閩南語不好,我想去補閩南語的指數為 3.0,我覺得一星期應該上幾節閩南語課?約 2.4 節。

#### 學生平常用什麼方式學閩南語

八個選項中平均數最高的前三項分別是:1.跟家人說、2.聽老師說、3.看電視。這樣的結果說明了家庭對於母語教育的影響力。母語教育若能有效地與家庭教育結合,應可收到相當大的功效。

#### 學生對閩南語學習成效的看法

學習閩南語後,會跟家人朋友或其它人練習的指數為 3.8,家人會鼓勵我說閩南語的為 3.9,學習閩南語以後,家人朋友覺得我的閩南語說得很好為 3.7,我能聽懂別人講閩南語的意思,但是我還不會說為 3.2,我覺得閩南語作業能幫助我學習閩南語 3.8,我知道除了課本以外,還有其他用閩南語寫的書 3.6,我學了閩南語以後,覺得現在比別人厲害 3.5。

#### 乙、家長問卷結果

大部分學生家長的父母親之母語都是閩南語,只有 15 位是客家語,2 位是原住民語。父親具有閩南語背景的佔了 82%,母親具有閩南語背景的佔了 87%。與學生問卷相較,可看到閩南語流失的現象。

#### 語言的使用

統計結果為跟父母說話時使用最多的是閩南語,而且跟國語的比例相差懸殊。而跟同輩說話則是國語跟閩南語幾乎相等;跟小孩子說話則是以「國語」為主。

#### 對閩南語教學的看法

閩南語需要在國小一年級的時候開始教為 4.0,國小學生在學校學習閩南語的時間足夠為 3.2,閩南語的教學時數應該延長為 3.3,您的小孩平常說閩南語為 3.5,您希望有一個道地的閩南語老師教您的小孩為 4.0,您擔心您的小孩學習閩南語會影響學習國語或英語

為 2.7, 您會想要您的小孩學閩南語為 4.0, 您覺得電視廣播應該多一點閩南語節目為 3.7, 您覺得學閩南語有用為 3.8, 您了解學校的閩南語教學為 3.1。你覺得台灣的小孩學習外語或母語何種重要? 79%的家長認為兩者一樣重要。

家長對於教材的意見：家長看不懂教材

- a、拼音：這部分所持不贊同的意見大致可分為兩種：一種是認為在未學習英文之前（如低年級學生），學生對羅馬字母根本就還不認識，學習上有困難；另一個則認為羅馬字拼音系統會跟英文混淆（已經學過英文的學生），造成學習上的困難。
  - b、文字：文字與一般我們所熟習的國字不同，有辨識上的困難，容易受到國語的影響混淆字意。
  - c、內容：大部分的家長都認為教材編寫應著重在生活層面，以能實際應用為主。
2. 教學：在教學部分的建議大都偏向能在自然生活的學習環境之下，以活潑、趣味的方式引起學生的學習興趣，家長們也提出許多具體的意見，例如：舉辦母語日、多舉辦閩南語演講、說故事、唱歌比賽、以遊戲的方式教學，使學生在其中領略生活用語和互相溝通的措辭、鼓勵小朋友彼此之間用閩南語交談，不只在閩南語課的時候說閩南語...
- a、教學方式：趣味化、多元化的教學。
  - b、學校制度：家長希望不要有考試的壓力；但部分學生反映考試是有幫助的，老師們也希望比照其他語文科目進行評量。
3. 師資：希望有專業訓練的閩南語老

師。

4. 政策：希望能持續進行，不應因為政黨或是教育政策的改變而中斷母語教育。

總地觀之，我們發現家長對於閩南語教學所持意見大部分是支持的，但是在更進一步探究之後，有幾個現象值得探討：

- (1) 部分家長著重聽說、排斥讀寫。主要為本身無法看懂教材及擔心子女課業負擔加重。而學生覺得學習閩南語也應該學怎麼讀怎麼寫的指數為 3.8。
- (2) 部分家長強調多說多聽即能習得，不需特別教導。與其本身習得閩南語的經驗有關。
- (3) 偏重實用性的生活對話，覺得艱深的文學作品或古俚語、古詩無學習的必要。
- (4) 不要太著重在意識型態，少數家長提及有沒有學母語都不重要，多學外語反而有用。由於家長本身的學習成長經驗，可能影響其價值觀。

### 丙、教師問卷結果

本次接受問卷調查的教師共有三十九位，平均年齡為四十二歲。62%的老師參加過 3 次以上的鄉土語言教學研習，使用學校統一訂購教材的佔 39%。

### 對閩南語教材之看法

教材內容份量適中 3.5, 教材內容符合兒童的生活經驗 3.6, 適合學生的學習能力 3.8, 能引起學生的學習興趣 4.0, 教材活動設計生動活潑 3.8, 教師手冊提供的參考資料充足 3.8, 使用閩南語教材教師手冊所提供的教學活動設計 4.1, 您能接受閩南語的特別用字，例如：「蛋糕」寫成「雞卵

糕」4.3。

國中、高中，應不應該持續閩南語教學，這個問題獲得了大部分的支持。此外，教師們認為一週應以兩節閩南語課較為恰當。至於教師課堂語言則以四分之三使用目標語，也就是閩南語的比例最高，佔 39%，其次為使用四分之一的閩南語，佔 30%。鄉土語言的教學媒體（教具）需再增加，且適合教師教學使用（具實用性）。認為目前實施「閩南語教學活動」遭遇的問題有 62%的教師選了行政支持度不高。「最迫切」需要加強的項目，依次為編輯教師手冊、多媒體教學光碟及教學網站的建置、辦理鄉土語言教師研習、編輯學生教材、統一文字（書寫方式）、統一拼音（標音方式）。您需要哪些類別的鄉土語言教學研習？以教學媒體的設計製作 3.6 為最高。您認為目前貴縣（市）在推展閩南語教學方面，最需要增加何項經費？以人事費為最高。

### (3) 政策及執行建言

(1) 學習閩南語的年齡是否應向下延伸及向上延伸

甲、家長認為閩南語需要在國小一年級的時候開始教為 4.0

乙、老師幾乎全都認為國高中也應實施閩南語教學

(2) 有關閩南語教學在國小實施的政策評估

甲、學生覺得學閩南語跟學國語一樣重要的指數為 3.9

乙、學生覺得閩南語在家裡學就好了，不必在學校學習的指數為 2.3

丙、家長想要小孩學閩南語為 4.0

丁、79%的家長認為學習外語或母語兩者一樣重要。

戊、家長擔心小孩學習閩南語會影響學習國語或英語為 2.7

(3) 閩南語教學是否需要教讀寫？

甲、學生認為學習閩南語也應該學怎麼讀怎麼寫的指數為 3.7。家長則多強調聽說，甚至認為不需讀寫。

(4) 閩南語拼音教學

甲、部分學生反映正面意見，如：最喜歡拼音作業，上(羅馬)音標課最有用。家長則多持負面意見，主要為看不懂，不知如何教小孩。

(5) 閩南語課每週的上課時數是否需要調整？

甲、學生覺得一週的上課時數約 2.4 節。現行的閩南語教學每週只有 1 節。

乙、教師建議每週 2 節。

丙、家長覺得需要增加的佔 15%，覺得不需要增加的佔 34%。

(6) 是否應給學生作業？

甲、學生覺得閩南語作業能幫助我學習閩南語的指數為 3.8

(7) 教學語言是否應採用閩南語？

甲、學生喜歡聽老師說閩南語。

乙、家長強調多聽多說就會。

丙、教師多認為應採用閩南語。

(8) 對教材的要求

甲、老師較偏向生活用語的教材，家長則認為生活用語只要有環境就可學會。

(9) 行政配合度

甲、62%的教師選了行政支持度不高

(10) 教師反映「最迫切」需要加強的項目

甲、依次為編輯教師手冊、多媒體教學光碟及教學網站的建置、辦理鄉土語言教師研習

乙、您需要哪些類別的鄉土語言教學研習？以教學媒體的設計製作 3.6 為最高。

(11) 您認為目前貴縣（市）在推展閩南語教學方面，最需要增加何項經費？以人事費為最高。

### 四、計畫成果自評

本計畫原為整合型計畫之子計畫之一，北部原包括宜蘭、台北、桃園、新竹、苗栗、

台中、南投及彰化各縣市。原則上每個行政區域進行兩所學校的實地考察，問卷調查的部份則不限所考察的兩所學校。考察學校的選定則依據其閩南語教學實施成效、社區的語言環境及該校人員參與研究的配合度進行評估。但由於計畫審核及經費核定等因素，致使與原定計畫有些許差距，但由於研究助理以及參與教學觀摩教師的全力配合，本計畫進行了對學生、家長、教師、行政人員四個族群的問卷調查（總計四百多份），亦將所得問卷進行統進分析及結果討論，有關教學觀摩日後擬再進行更全面地後續研究。本計畫可初步了解受試者對鄉土語言（閩南語）教學現況瞭解與否以及所持態度，以作為擬定政策及改進的參考。本研究的特点是兼採課室實際教學觀摩錄影及多元對象的問卷統計量化調查。本研究成果應可列入閩南語教學及相關政策制定及推行之參考。有關“各縣市推動鄉土語言教學的具體策略與做法 教材教學篇”一文，已發表於國文天地第 19 卷第 10 期，希望對閩南語教學有所助益。

## 五、參考文獻

- [1] Beyer, L E. & Apple, M.W. (1998)(eds.) The Curriculum: Problems, politics, and possibility. Albany: State University of New York Press.
- [2] <http://www.eje.edu.tw/ejedata/kying/200210241719/911024.htm> issued at 2004/6/2
- [3] TAM Wai-ming, Frank, and Yin-cheong CHENG. 2001. The Management of Education Quality: Comparison of Competing Perspectives. 《當代華人教育學報》第四卷，一期. 第八篇.
- [4] 守靈靈. 1996. 在地的人，在地的話-台灣的母語教學. 台北：台灣大學新聞研究所碩士論文
- [5] 何友漢. 2003. 台灣對英語擴張主義的態度、評估、信心與其對台灣語言教育政策之影響，義守大學應用英語學系. 92 年度國科會計畫
- [6] 呂木琳 (1999) 教學視導與學校九年一貫課程規劃。課程與教學季刊, 2(2), 31-48。
- [7] 李易蓉. 1995. 台灣弱勢語言反抗運動之解析. 台北：東吳大學社會學研究所碩士論文
- [8] 林瑞榮. 2001. 我國鄉土語言課程決定與實施之研究，國立臺南師範學院初等教育學系. 91 年度國科會計畫
- [9] 林瑞榮. 2002. 我國國小鄉土語言課程評鑑與設計之研究，國立臺南師範學院初等教育學系. 91 年度國科會計畫
- [10] 林慶勳. 1998. 台灣閩南語短期教學師資班課程設計 .臺灣語言及其教學國際研討會論文集.233-245. 新竹師院.
- [11] 施正鋒、張學謙. 2003.《語言政策及制定語言公平法之研究》.台北：前衛.
- [12] 施炳華，南台科技大學，談台灣閩南語融入領域統整教學
- [13] 施炳華. 1995. 用閩南語吟誦古詩，〈成大中文學報〉第 3 期。
- [14] 洪惟仁. 1998. 閩南語母語教材的編輯 .臺灣語言及其教學國際研討會論文集.453-474. 新竹師院.
- [15] 張良澤. 1998. 日治時代台語正規教育始末 .臺灣語言及其教學國際研討會論文集.517-532. 新竹師院.
- [16] 教育部國教司. 2000/9/13. 研商鄉土語言師資在職進修辦理事宜會議記錄. 教育部國教司. 2003/9/10
- [17] 教育部國教司. 2001. 04. 16. 教育部公布有關「鄉土語言課程時數、師資培訓及認證事宜」最新研議結果. <http://www.eje.ntnu.edu.tw/k-search/k-mainframe.asp>. 教育部國教司. 2003/9/10
- [18] 教育部國教司. 2001/12/19. 國民中小學鄉土語言（閩南語、客家語）支援教學人員檢核事宜會議記錄. <http://www.eje.ntnu.edu.tw/ejedata/kying/200219124/910108.htm>. 教育部國教司. 2003/9/10
- [19] 教育部國教司. 2002/1/9. 國民中小學閩南語、客家語教學支援人員語言能力檢核要點. <http://www.edu.tw/secretary/91publicnews/9102/B05.htm>. 教育部國教司. 2003/9/10
- [20] 教育部國教司. 2002/10/14. 國民中小學鄉土語言教學推動情形. <http://www.eje.edu.tw/ejedata/kying/200210141849/911014.htm>. 教育部國教司. 2003/9/10
- [21] 教育部國教司. 2002/4/12. 鄉土語言筆試放榜新聞稿. <http://www.eje.edu.tw/ejedata/linda/2002415129/news0415.htm>. 教育部國教司. 2003/9/10
- [22] 陳宏寬. 2001.《解嚴以來（1987）台灣母語教育政策制定過程之研究》.國立臺灣師範大學三民主義研究所碩士論文.
- [23] 陳美如. 1998.《臺灣語言教育政策之回顧與展望》.高雄：復文.
- [24] 陳淑嬌. 1998. 振興族群文化：台灣母語教材之研究 .臺灣語言及其教學國際研討會論文集.269-279. 新竹師院.
- [25] 曾金金. 2004. 各縣市推動鄉土語言教學的具體策略與做法 教材教學篇 . 國文天地第 19 卷第 10 期，p.87-93.



- [26] 雲惟利.1998. 台灣和新加坡近二三十年來的語言政策與華族母語的興衰 .臺灣語言及其教學國際研討會論文集.161-181. 新竹師院.
- [27] 黃宣範. 1993. 語言、社會與族群意識 :台灣語言社會學的研究 .台北：文鶴
- [28] 黃嘉政.2001.《戰後以來台灣台語教育發展之研究（1945-2002）》.國立臺灣師範大學教育研究所碩士論文.
- [29] 熊召弟. 1999. 國民小學「鄉土教學活動」課程教材發展之理念與實務之個案研究，國立臺北師範學院數理教育學系. 88 年度國科會計畫
- [30] 蔡清田 (1998) 九年一貫國民教育課程改革與實施策略。教師之友, 39(4), 1-9.
- [31] 謝堂樹. 1994. 當今台灣地區推行與實施本土語言教育的需要. 台北：輔仁大學語言學研究所碩士論文
- [32] 謝麗君. 1997. 戰後台灣語言政策之政治分析（1945-1997）. 台北：台灣大學政治學研究所碩士論文